

PART III

LES SGRAFFITI ET DOCUMENTS CHINOIS DU FORT D'ENDERE

Sgraffito du temple d'Endere (Planche XI).

和大蕃官。太常卿秦嘉興歸本道。
至建。聞其兵馬使死。及四鎮大蕃。
開元七年記

Note écrite la septième année k'ai-yuan (719 p. C.).
... tche kien. Il apprit que son commissaire des troupes et de la cavalerie était mort ;
puis les Quatre Garnisons¹ et les grands Tibétains² . . .
... avec les officiers des grands Tibétains. Le haut dignitaire du t'ai-tch'ang³, Ts'in
Kia-hing⁴, revint dans le district placé sous ses ordres.

¹ En 719, les Quatre Garnisons étaient Koutcha, Khoten, Kachgar, Karachar. Cf. *Documents sur les Tou-kiue occidentaux*, p. 113, n. 2.

² Ta Fan, 'les grands Fan,' est le nom sous lequel les Tibétains se désignent eux-mêmes dans le traité entre la Chine et le Tibet gravé sur pierre à l'époque des T'ang.

Cf. Bushell, 'The early history of Tibet,' *Journ. Roy. As. Soc.*, N.S., vol. xii. p. 536.

³ Le t'ai-tch'ang-sseu est l'administration qui préside aux sacrifices de l'État.

⁴ Je n'ai pas retrouvé le nom de ce personnage dans les histoires chinoises.

Sgraffito de la salle E. iii d'Endere (Planche XI).

國使 (écrit 國).

辛利川 (écrit 辛, ce qui est une orthographe admise).

'L'envoyé impérial Sin Li-tch'ouan.'

Fragments de documents trouvés dans le temple d'Endere.

E. i. 36 a.

同君
右希俟先婚前
妄相羅織人前妻李十三

1^{re} ligne : D'une manière injuste, il a travaillé à impliquer dans l'affaire l'ancienne femme de cet homme, Li Che-san . . .

2^o ligne : par ce qui précède espère attendre jusqu'avant le mariage . . .